



**Автономная некоммерческая организация Высшего Образования
«Институт деловой карьеры»**

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация: «Бакалавр»

Программа разработана на
кафедре лингвистики

Москва
2025

ВВЕДЕНИЕ

Программа государственной итоговой аттестации (далее - ГИА) по образовательной программе высшего образования (далее - ОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) разработана на основании:

- Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 № 273-ФЗ;
- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее - ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного Министерством науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика» (Зарегистрировано в Минюсте РФ 25.08.2020 № 59448).
- Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (Зарегистрировано в Минюсте России 13.08.2021 № 64644).
- Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» с изменениями, внесенными приказами Министерства образования и науки Российской Федерации от 09 февраля 2016 г. №86 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 02.2016 г., регистрационный номер №41296), от 28 апреля 2016 г. №502 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24.05 2016 г., регистрационный №42233) и от 27.03.2020 №490 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 03.04.2020, регистрационный №57973).
- Положения об организации и осуществлении образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата в АНО ВО «Институт деловой карьеры (далее – Институт);
- Устава АНО ВО «Институт деловой карьеры».

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по ОП ВО.

ГИА проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися ОП ВО требованиям ФГОС ВО.

ГИА по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение» включает подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы, требования к использованию средств обучения и воспитания, средств связи при проведении ГИА, требования, предъявляемые к лицам, привлекаемым к ГИА, изменения и (или) аннулирования результатов ГИА, а также особенности проведения государственной итоговой аттестации для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья. Порядок подачи и рассмотрения апелляций регулируется отдельным локальным актом Института.

Программа ГИА включает в себя требования к выпускной квалификационной работы (ВКР), порядку ее выполнения и процедуре защиты, а также критерии оценки защиты ВКР.

Особенности проведения аттестационных испытаний с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий определяются локальными нормативными актами АНО ВО «Институт деловой карьеры». При проведении аттестационных испытаний с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий организация обеспечивает идентификацию личности обучающихся и контроль соблюдения

требований, установленных указанными локальными нормативными актами Института.

Планируемые результаты освоения ОП ВО, соотнесенные с планируемыми результатами обучения.

Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы приведен в таблице 1.

Таблица 1

Группа компетенций	Категория компетенций	Коды и содержание компетенций
Универсальные	Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
	Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
	Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
	Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
	Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
		УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
	Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
	Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
	Экономическая культура, в том	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в

Группа компетенций	Категория компетенций	Коды и содержание компетенций
	числе финансовая грамотность	различных областях жизнедеятельности
	Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности
Общепрофессиональные		ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
		ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
		ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
		ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
		ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
		ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
Профессиональные		ПК-1. Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения
		ПК-2. Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов
		ПК-3. Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод

Группа компетенций	Категория компетенций	Коды и содержание компетенций
		ПК-4. Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения
		ПК-5. Способен использовать специализированные программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, а также применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода.
		ПК-6. Способность использовать знание основных методов искусственного интеллекта в последующей профессиональной деятельности
		ПК-7. Способен выявить естественнонаучную сущность проблем, возникающих в ходе профессиональной деятельности в области моделирования и анализа сложных естественных и искусственных систем

Компетенции и индикаторы их достижения, формируемые в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 2.

Таблица 2

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
УК-1	УК-1.1	Выбирает ресурсы для поиска информации необходимой для решения поставленной задачи
	УК-1.2	Находит, критически анализирует, сопоставляет, систематизирует и обобщает обнаруженную информацию, определяет парадигму, в рамках которой будет решаться поставленная задача
	УК-1.3	Выявляет системные связи и отношения между изучаемыми явлениями, процессами и/или объектами на основе принятой парадигмы
УК-2	УК-2.1	Проявляет готовность к исполнению различных ролей в команде для достижения максимальной эффективности команды
	УК-2.2	Понимает основные принципы распределения и разграничения ролей в команде
	УК-2.3	Владеет навыками работы оформления документации, публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта или проекта в целом
	УК-2.4	Реализует внутренние и внешние взаимодействия, предупреждает и разрешает конфликты
	УК-2.5	Учитывает при решении поставленных задач трудовые и материальные ресурсы, ограничения проекта - сроки, стоимость, содержание
УК-3	УК-3.1	Выстраивает социальный диалог с учетом основных закономерностей межперсонального взаимодействия

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
	УК-3.2	Предвидит и умеет предупредить конфликты в процессе социального взаимодействия
	УК-3.3	Владеет техниками установления межличностных и профессиональных контактов, развития профессионального общения, в том числе в интернациональных командах
	УК-3.4	Решает поставленную перед ним подцель проекта, через формулирование конкретных задач
	УК-3.5	Участвует в разработке проекта, определении его конечной цели, исходя из действующих правовых норм
УК-4	УК-4.1	Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь
	УК-4.2	Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами
	УК-4.3	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(-ых) языках
	УК-4.4	Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах)
	УК-4.5	Демонстрирует умение выполнять перевод текстов иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(-ые) язык(-и)
УК-5	УК-5.1	Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям
	УК-5.2	Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп
	УК-5.3	Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира
	УК-5.4	Использует философские знания для формирования мировоззренческой позиции, предполагающей принятие нравственных обязательств по отношению к природе, обществу, другим людям и к самому себе
	УК-5.5	Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументированно обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера
УК-6	УК-6.1	Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития
	УК-6.2	Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
	УК-6.3	Планирует саморазвитие и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков, на основе представлений о непрерывности образования в течение всей жизни
	УК-6.4	Использует различные технологии самосовершенствования и саморазвития, приемы достижения личной эффективности
УК-7	УК-7.1	Анализирует и критически осмысляет влияние образа жизни на показатели здоровья и физическую подготовленность человека, в том числе собственных
	УК-7.2	Свободно ориентируется в нормах здорового образа жизни, здоровьесберегающих технологиях, методах и средствах поддержания уровня физической подготовленности
	УК-7.3	Адекватно выбирает методы и средства физической культуры и спорта для поддержания собственного уровня физической подготовленности, восстановления работоспособности в условиях повышенного нервного напряжения, для коррекции собственного здоровья
	УК-7.4	Имеет представление о рациональных способах и приемах профилактики профессиональных заболеваний, психофизического и нервноэмоционального утомления на рабочем месте
УК-8	УК-8.1	Соблюдает основные требования информационной безопасности
	УК-8.2	Свободно ориентируется в выборе правил поведения при возникновении чрезвычайной ситуации природного, техногенного или социального происхождения
	УК-8.3	Способен оказать первую помощь пострадавшему, в том числе первую медицинскую помощь при ранениях и травмах
	УК-8.4	Демонстрирует знания в области техники безопасности труда
	УК-8.5	Выполняет поставленные задачи в условиях РХБ заражения
	УК-8.6	Пользуется топографическими картами
	УК-8.7	Имеет высокое чувство патриотизма, считает защиту Родины своим долгом и обязанностью
УК-9	УК-9.1	Владеет упорядоченной системой знаний об особенностях развития лиц с ограниченными возможностями здоровья
	УК-9.2	Свободно строит диалог в социальной и профессиональной сфере с лицом с ОВЗ
	УК-9.3	Понимает значение слова "толерантность", демонстрирует толерантное отношение по отношению к лицам с ограниченными возможностями здоровья
УК-10	УК-10.1	Ориентируется в экономических и финансовых новостях
	УК-10.2	Способен провести финансовый анализ, имеет представление о финансовых продуктах
	УК-10.3	Управляет личными финансами, знает основы планирования личного бюджета
УК-11	УК-11.1	Понимает сущность проявлений экстремизма, терроризма и коррупции и умеет их квалифицировать
	УК-11.2	Понимает необходимость осуществления профессиональной деятельности, основанной на принципах, направленных на элиминацию экстремистских, террористических и

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
		коррупционных проявлений
	УК-11.3	Проводит мониторинг и анализ мероприятий по противодействию экстремизму, терроризму и коррупции в рамках отдельных организаций, вырабатывает предложения по их совершенствованию
ОПК-1	ОПК-1.1	Использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
	ОПК-1.2	Видит междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
	ОПК-1.3	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-2	ОПК-2.1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
	ОПК-2.2	Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также способен выстраивать процессы преподавания и изучения иностранных языков
	ОПК-2.3	Использует учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки собственных учебных материалов по определенной теме
ОПК-3	ОПК-3.1	Способен свободно выражать собственные мысли, грамотно используя разнообразные языковые средства с целью выделения основной информации
	ОПК-3.2	Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального стиля общения
	ОПК-3.3	Умеет работать с межкультурными особенностями без использования стереотипов, осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-4	ОПК-4.1	Соблюдает правила этикета и межкультурные особенности во время деловой переписки
	ОПК-4.2	Умеет передавать суть высказывания соблюдая межкультурные нормы и языковые нормы поведения
	ОПК-4.3	Знает межкультурные особенности и историю стран изучаемого языка и использует их в профессиональной деятельности
ОПК-5	ОПК-5.1	Способен быстро осуществлять поиск информации в электронной среде для решения лингвистических задач
	ОПК-5.2	Владеет компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для изучения дисциплин
	ОПК-5.3	Способен работать с различными носителями информации, языковыми платформами, электронными словарями, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями, инструментами перевода и редактирования иностранных текстов

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
ОПК-6	ОПК-6.1	Ориентируется в современных информационных технологиях
	ОПК-6.2	Использует в повседневной практике современные информационно-коммуникационные технологии и программные средства
	ОПК-6.3	Применяет современные информационные технологии и программные средства для решения задач профессиональной деятельности
ПК-1	ПК-1.1	Осуществляет устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
	ПК-1.2	Осуществляет устный последовательный перевод с русского языка на изучаемый язык и с изучаемого языка на русский.
	ПК-1.3	Осуществляет устный синхронный перевод, соблюдая этику устного перевода.
ПК-2	ПК-2.1	Владеет средствами и методиками письменного перевода художественной литературы.
	ПК-2.2	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	ПК-2.3	Осуществляет письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и лексических норм.
ПК-3	ПК-3.1	Соблюдает международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
	ПК-3.2	Владеет необходимыми интернациональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.
	ПК-3.3	Моделирует и анализирует возникновения ситуаций общения между представителями различных социумов.
ПК-4	ПК-4.1	Анализирует культурные и стилистические особенности для выполнения письменного перевода с возможностью передачи антуража и стиля написания текста оригинала.
	ПК-4.2	Определяет в тексте лексические единицы и подбирает подходящие эквиваленты при переводе с исходного языка.
	ПК-4.3	Работает с текстами и статьями различной направленности, использует соответствующую лексику и вводные конструкции.
ПК-5	ПК-5.1	Работает с набором специализированных программ перевода.
	ПК-5.2	Ориентируется в рабочем пространстве специализированных программ перевода.
	ПК-5.3	Определяет уникальность текста, категории направленности перевода и направленности исходного текста.
ПК-6	ПК-6.1	Обладает знаниями основных методов искусственного интеллекта
	ПК-6.2	Демонстрирует умение организовывать внедрение искусственного интеллекта в соответствующую сферу профессиональной деятельности
	ПК-6.3	Применяет методы искусственного интеллекта в соответствующей сфере профессиональной деятельности

Код компетенции	Код индикатора компетенции	Содержание индикатора компетенции
ПК-7	ПК-7.1	Обладает знаниями в области моделирования и анализа сложных естественных и искусственных систем
	ПК-7.2	Демонстрирует умение анализировать и систематизировать результаты исследований по выявлению проблем, возникающих в ходе профессиональной деятельности в области моделирования и анализа сложных естественных и искусственных систем
	ПК-7.3	Применяет на практике способность устранения проблем и совершенствования работы в области моделирования и анализа сложных естественных и искусственных систем

Объем ГИА (в зачетных единицах) в соответствии с ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение» составляет 9 зачетных единиц (324 часа).

1. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

1.1. Общие положения

Выпускная квалификационная работа (далее ВКР) представляет собой теоретическое или экспериментальное исследование одной из актуальных тем соответствующего направления и профиля, в котором выпускник демонстрирует уровень овладения теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимыми для решения профессиональных задач.

Самостоятельно выполненная ВКР показывает, насколько освоены выпускником методы научного анализа сложных социальных явлений и экономических отношений, умеет ли он делать теоретические обобщения и практические выводы, обоснованные предложения и рекомендации по совершенствованию хозяйственной деятельности и правового регулирования общественных отношений в изучаемой области.

Выполнение ВКР преследует следующие цели:

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению и применение этих знаний при решении задач научно-исследовательского и прикладного характера;
- развитие навыков самостоятельной научной работы и овладение методикой проведения исследований при решении хозяйственных вопросов;
- определение уровня подготовленности выпускника к работе по направлению.

Задачами ВКР являются:

- теоретическое обоснование актуальности и значимости исследуемой проблемы;
- раскрытие сущности экономических категорий, явлений и проблем по избранной теме;
- анализ и обобщение собранного фактического материала (в том числе полученного в период производственной практики) на основе использования накопленных навыков аналитической работы.

При выполнении ВКР необходимо:

- опираться на действующие нормативные акты и новейшие статистические данные;
- обеспечить логичное и четкое изложение материала, доказательность и достоверность фактов;
- показать умение пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации, способность работать с научной литературой и нормативно-правовыми актами;
- разработать предложения по совершенствованию хозяйственной (предпринимательской)

деятельности, подкрепленные соответствующими экономико-математическими расчетами и выкладками;

- следовать установленным правилам оформления (четкая структура, логичность и завершенность содержания, правильное оформление библиографических ссылок, списка литературы и нормативных актов, аккуратность исполнения).

Выпускная квалификационная работа является завершающим этапом обучения. Качество работы, уровень ее защиты в экзаменационной комиссии (ЭК) и ее оценка служат основанием для присвоения обучающемуся соответствующей квалификации и выдачи диплома по избранному направлению и профилю.

Выпускная квалификационная работа предполагает прохождение следующих этапов:

- выбор темы, назначение руководителя выпускной квалификационной работы;
- оформление задания на выпускную квалификационную работу, разработка плана (содержания);
- подбор литературы по теме и ее изучение;
- сбор и анализ материалов, характеризующих состояние вопросов, подлежащих исследованию; желательно использовать материалы, собранные в период прохождения производственной практики;
- написание работы;
- представление выпускной квалификационной работы научному руководителю;
- устранение замечаний, окончательное оформление работы и сдача ее на выпускающую кафедру для получения отзыва руководителя выпускной квалификационной работы;
- Обзорная лекция в объеме 4 часа - предварительная защита работы на кафедре.
- подготовка доклада, презентации или графического материала (таблиц, графиков, диаграмм и т.д.) для защиты выпускной квалификационной работы, согласование их с научным руководителем;
- проведение предварительного обсуждения содержания выпускной квалификационной работы на выпускающей кафедре;
- защита выпускной квалификационной работы перед экзаменационной комиссией.

1.2. Выбор и закрепление тем бакалаврских работ

Кафедры по направлениям является выпускающими кафедрами.

Кафедра утверждает перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся, и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации (Приложение 1). Тематика ВКР разрабатывается (актуализируется) с учетом:

- современных требований и задач, стоящих перед выпускниками совместно с представителями организаций - работодателей;
- тематики НИР, бюджетной и хозрасчетной тематики, разрабатываемой в АНО ВО «Институт деловой карьеры»;
- научных интересов кафедры и обучающихся.

Тема выпускной квалификационной работы должна быть актуальной, учитывать потребности современной науки и практики. Перечень рекомендуемых направлений исследований выпускных квалификационных работ ежегодно обновляется и утверждается институтом.

Темы выпускных квалификационных работ могут отражать междисциплинарные и межкафедральные связи, но при этом должны соответствовать направлению и профилю выпускника. Выбор темы определяется научными интересами и склонностями обучающегося, а также научной специализацией преподавателей.

Обучающийся руководствуется тематикой ВКР, ежегодно утверждаемой выпускающей кафедрой (Приложение 1) и обязательной для всех обучающихся выпускников текущего учебного года,

Обучающийся, также имеет право предложить собственную тему выпускной квалификационной работы, предоставив заявление на имя заведующего кафедрой с обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

При рассмотрении инициативной темы выпускной квалификационной работы обучающемуся заведующий кафедрой имеет право ее аргументировано отклонить или, при согласии обучающегося, переформулировать.

Выбранная тема является, как правило, логическим развитием выполненных ранее курсовых работ и предполагает использование информации, полученной во время производственной практики или в процессе трудовой деятельности.

До утверждения темы обучающийся должен:

- убедиться в наличии теоретических исследований, статистических данных и материалов практического характера по данной тематике;
- выявить проблемы теоретического и практического характера по данной тематике;
- определить возможность сделать значимые теоретические выводы и практические предложения по итогам исследования.

При выборе темы выпускной квалификационной работы обучающийся может обращаться за консультацией к преподавателям выпускающей кафедры.

Выбрав тему, обучающийся пишет заявление на имя проректора по учебной и методической работе (Приложение 2), в котором просит утвердить тему, а также указывает, под чьим руководством хотел бы выполнить выпускную квалификационную работу. Пожелания обучающихся учитываются, но окончательное решение о назначении руководителя ВКР принимает проректор по учебной и методической работе. Руководителями могут быть преподаватели выпускающих кафедр Института, научные сотрудники и высококвалифицированные специалисты других учреждений. Закрепление руководителей выпускной квалификационной работы производится приказом ректора Института.

Выбор темы осуществляется, как правило, в течение семестра завершающего теоретическую часть подготовки выпускного курса. Темы выпускных квалификационных работ и руководителей утверждаются распоряжением проректора по учебной и методической работе.

Выбор одной и той же темы двумя и более обучающимися в одной группе не допускается.

Изменение темы ВКР возможно не позднее, чем за два месяца, а уточнение темы – не позднее, чем за месяц до предполагаемой даты защиты до проведения мероприятий ГИА, но не позднее начала преддипломной практики на основании личного заявления обучающегося, согласованного с руководителем, на имя заведующего кафедрой. Изменение или уточнение темы выпускной квалификационной работы обучающихся утверждается в установленном порядке.

Замена руководителя по инициативе обучающегося не допускаются. В исключительных случаях по представлению кафедры назначение нового руководителя может быть утверждено приказом ректора.

1.3. Контроль выполнения выпускной квалификационной работы

После утверждения темы обучающийся обращается к научному руководителю для согласования плана, порядка и сроков подготовки выпускной квалификационной работы. Результатом согласования является оформление задания на выпускную квалификационную работу (Приложение 3).

Контроль своевременности получения задания на выполнение выпускной квалификационной работы осуществляют учебный отдел и выпускающая кафедра.

Получив задание от руководителя, обучающийся составляет индивидуальный календарный план работы, включающий этапы работ и сроки их выполнения. В графике обучающийся должен предусмотреть резерв времени для доработки отдельных глав выпускной квалификационной работы после замечаний руководителя.

Руководитель выпускной квалификационной работы:

а) оценивает предложенный обучающимся проект рабочего плана выпускной квалификационной работы, разбивку на главы и разделы, их примерные объемы, сроки представления в первом варианте и при необходимости вносит коррективы;

б) проверяет достаточность подобранных обучающимся литературных источников, правовых актов и других документов, помогает выделить наиболее важные из них; ориентирует обучающийся на составление полной библиографии по теме исследования;

в) проводит систематические беседы-консультации со обучающимся-дипломником по

организации исследовательской работы;

г) контролирует ход выполнения выпускной квалификационной работы;

д) проверяет качество выполнения отдельных частей выпускной квалификационной работы и исследования в целом.

При несоответствии качества представленной части выпускной квалификационной работы требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, руководитель ВКР делает необходимые замечания и возвращает материал исследования на доработку.

Выпускающая кафедра осуществляет общий контроль выполнения выпускной квалификационной работы на основании сводного графика, в котором устанавливаются сроки периодического отчета обучающихся о работе над работой (Приложение 4). В указанные сроки обучающиеся отчитываются перед руководителем; степень готовности работы отмечается в графике. Обо всех существенных отклонениях от сроков выполнения работы руководитель ставит в известность заведующего кафедрой и учебный отдел. График консультаций научных руководителей устанавливается кафедрой и учебным отделом и доводится до сведения обучающихся-дипломников.

В случае невыполнения обучающимся задания на выпускную квалификационную работу по срокам представления глав и разделов, содержанию работы или другим условиям руководитель работы вправе отказаться от руководства, что является основанием для отстранения обучающийся от защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа в обязательном порядке проверяется выпускающей кафедрой в системе «Антиплагиат». В случае выявления плагиата, т.е. более 40% заимствований в объеме работы, обучающийся не допускается к защите выпускной квалификационной работы и подлежит отчислению из Института деловой карьеры, как не прошедший государственной итоговой аттестации.

Руководитель выпускной квалификационной работы проверяет выпускную квалификационную работу и составляет о ней письменный отзыв в течение **2 (двух)** календарных дней после получения работы от обучающегося.

В отзыве руководителя оценивается:

- актуальность темы, соответствие содержания работы поставленной цели и задачам, полнота и качество разработки темы;
- ценность выводов, целесообразность и обоснованность практических предложений;
- уровень сформированности общекультурных, профессиональных компетенций и профессиональных компетенций профиля, включая степень самостоятельности, личного творчества, инициативы обучающегося, умения работать с литературой, производить расчеты, анализировать, обобщать, делать научные и практические выводы;
- логика, грамотность написания текста, культура выполнения работы, правильность оформления ВКР, соблюдение графика выполнения бакалаврской работы, имеющиеся недостатки.

Заканчивается отзыв выводом о возможности допуска выпускной квалификационной работы к защите.

Руководитель выпускной квалификационной работы обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее чем за **5 (пять)** календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

1.4. Подготовка выпускной квалификационной работы

Выполняя выпускную квалификационную работу, обучающийся должен:

а) всесторонне изучить выбранную им проблему, ее теоретические и практические аспекты;

б) проанализировать научную литературу и нормативно-правовой материал по теме.

Предпочтение следует отдавать новейшим изданиям и статьям. Использование литературы, изданной ранее, чем за последние пять лет, допускается лишь в работах, содержащих исторические аспекты разрабатываемой проблемы;

в) собрать и обобщить с учетом темы материалы хозяйственной практики, необходимые статистические данные;

г) выработать собственное отношение к существующим научным позициям, точкам зрения

по проблеме;

д) сформулировать свои предложения по совершенствованию экономической деятельности и практики управления, а также законодательства в соответствующей сфере.

Выпускная квалификационная работа должна состоять из последовательно расположенных основных элементов, в число которых входят:

- титульный лист (Приложение 5),
- задание на выпускную квалификационную работу (Приложение 3);
- содержание;
- введение;
- основная часть, состоящая, как правило, из трех глав (теоретической, аналитической, проектной);
- заключение;
- список использованной литературы;
- приложения;
- последний лист выпускной квалификационной работы (Приложение 6);
- конверт (файл) - для электронного носителя информации, для отзыва руководителя и отчета об антиплагиате.

Общий объем работы 60-80 страниц (без приложений).

Типовая структура выпускной квалификационной работы приведена в Приложении 7.

При написании выпускной квалификационной работы используются следующие источники: научная литература (монографии, учебные пособия, научные статьи, статистические справочники и т.д.), нормативные акты (законодательные акты, постановления министерств и ведомств), материалы деятельности конкретных предприятий, материалы интернет-сайтов и другие источники, необходимые в силу специфики темы. Список использованных источников и источников должен быть согласован с научным руководителем.

1.5. Содержание и структура выпускной квалификационной работы

Титульный лист является первой страницей выпускной квалификационной работы и оформляется на типовом бланке (Приложение 5). **Номер на титульном листе не ставится.**

В задании на выпускную квалификационную работу отражаются исходные данные к работе, краткое ее содержание (план), указывается дата выдачи задания, перечень предложений и срок сдачи обучающимся законченной работы. Оформляется на бланке установленной формы (Приложение 3).

Тексту выпускной квалификационной работы предшествует **содержание работы**, которое включает перечисление частей работы, начиная с введения и заканчивая приложениями, с указанием страниц. Заголовки оглавления должны точно повторять заголовки в тексте. Желательно, чтобы оглавление помещалось на одной странице. Для этого, при необходимости, его печатают с интервалом меньшим, чем интервал основного текста.

Названия отдельных глав должны согласовываться с темой выпускной квалификационной работы, а названия разделов должны согласовываться с названиями соответствующих глав (**но не совпадать с ними!**); а также должны быть краткими, состоять из ключевых слов, несущих основную смысловую нагрузку.

В настоящее время в научных текстах принята чисто цифровая (индексационная) система нумерации. Использование такой системы нумерации позволяет не употреблять слова «часть», «раздел», «раздел» и т.д. Нумерация раздела включает номер главы и порядковый номер раздела в ней (Приложение 8).

Введение является вступительной частью выпускной квалификационной работы, в которой необходимо:

- назвать основную цель работы и подчиненные ей более частные задачи, решение которых связано с реализацией поставленной цели;
- обосновать актуальность разрабатываемой темы, ее теоретическую и практическую значимость;
- определить границы исследования (объект, предмет, хронологические и/или географические рамки);

- определить теоретические основы и указать избранные методы исследования, в том числе экономико-математические модели;
- привести в алфавитном порядке список отечественных и зарубежных ученых и специалистов, внесших наиболее заметный вклад в исследование, анализ и решение проблем в тех областях, с которыми связана тема данной выпускной квалификационной работы и труды которых использовались при ее написании.

При описании **актуальности темы** выпускной квалификационной работы необходимо показать, где проходит граница знания и незнания о предмете исследования, в чем суть проблемной ситуации. Обоснование актуальности темы должно содержать также показ социальной значимости исследуемой проблемы для конкретных хозяйствующих субъектов (фирма, кредитная организация, предприятие, учреждение), города, региона, РФ в целом, ее соответствие запросам экономической жизни и практики.

Цель выпускной квалификационной работы – это желаемый конечный результат исследования, который должен содержать элементы нового знания.

Достижение поставленной цели предполагает решение ряда **задач**. Задачи представляют собой набор теоретических и практических действий, выполнение которых позволяет получить намеченные конечные результаты.

Задачи ставятся в форме перечисления:

- Изучить... (исследовать...) (проанализировать...).
- Установить... (выявить...) (показать...).
- Наметить... (установить...) (разработать...).

Описание решения поставленных задач должно составлять содержание глав выпускной квалификационной работы, а их формулировки стать заголовками этих глав.

Каждая задача в свою очередь представляет собой совокупность частных задач (подзадач), составляющих разделы глав работы. Таким образом, от правильной постановки цели и задач работы зависит вся логическая структура исследования, обоснованность наименования его глав и разделов.

Объект исследования – проблемная часть социальной реальности, на которую направлен процесс познания.

Предмет исследования – это те конкретные свойства, аспекты, особенности объекта, которые подлежат непосредственному изучению.

Например:

Тема выпускной квалификационной работы – «Особенности перевода юмористических текстов (на примере романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок»)». Объектом исследования является текст романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок». Предметом исследования являются особенности перевода юмористических текстов.

По объему введение должно составлять примерно 5-7 % текста (то есть 3-5 страниц).

Основная часть работы должна содержать теоретические и практические положения рассматриваемой темы (проблемы).

Первая глава, как правило, должна носить теоретический (методологический) характер. В этой главе:

- описывается сущность и характеристика предмета и объекта исследования, содержание процесса их развития и современное состояние;
- оценивается место, занимаемое объектом исследования в рамках исследуемой предметной области;
- освещаются изменения изучаемого явления за последние годы с целью выявления основных тенденций и особенностей его развития;
- описывается (уточняется) система факторов, оказывающих влияние на изучаемый предмет, процесс или явление и исследуется механизм этого влияния;
- приводится законодательная и нормативная база рассматриваемой темы;
- оценивается степень изученности исследуемой проблемы, называются теоретически и практически нерешенные и дискуссионные проблемы, по-разному освещенные в научной литературе, с указанием личного мнения автора работы;
- проводится уточнение понятийного аппарата.

Если первая глава посвящена характеристике объекта исследования, то она должна

содержать:

- перечень целей, необходимость реализации которых обусловила создание и функционирование исследуемого объекта;
- описание его структуры с выделением основных составляющих и их роли в достижении поставленных целей;
- четкое определение места анализируемого объекта в системе более крупного масштаба.

Объем первой (теоретической) главы – 15-20 страниц.

Вторая глава носит аналитический характер. В ней дается технико-экономическая характеристика объекта, на материалах которого выполняется выпускная квалификационная работа, раскрывается действие механизма экономических процессов на примере конкретной фирмы, предприятия, учреждения, кредитной организации, отрасли или региона. Для этого могут использоваться статистические, социологические материалы, данные бухгалтерского учета и т.д.

На основе отобранного практического материала проводится необходимый анализ изучаемой проблемы с использованием современных методов экономического анализа, математической статистики, функционально-стоимостного анализа.

Обучающийся не ограничивается констатацией фактов, а выявляет тенденцию развития объекта, положительные и отрицательные стороны деятельности (управления), анализирует причины и систематизирует недостатки, намечает пути их возможного устранения.

Следует изучить количественные параметры явления (процесса), проанализировать динамику показателей за ряд лет, а также сравнить их со среднеотраслевыми, зарубежными или нормативными. Данные анализа должны быть сопоставимы по времени, ценам, методике расчета. Полученные результаты рекомендуется оформить в виде таблиц, графиков, диаграмм, которые по необходимости могут быть расположены в тексте или вынесены в приложения.

Выводы, результаты и показатели, полученные в процессе проведенного анализа исследуемой проблемы с учетом прогрессивного отечественного и зарубежного опыта, должны быть базой для разработки конкретных предложений, освещаемых в главной части выпускной квалификационной работы – третьей главе. От полноты и качества выполнения этого анализа зависит обоснованность предлагаемых обучающимся мероприятий.

Объем аналитической части обычно составляет 20-25 страниц текста.

Третья глава работы может быть посвящена дальнейшей разработке исследуемых проблем и носит организационно-реализационный характер. Здесь целесообразно разработать прогноз развития исследуемого объекта, показать специфику его функционирования в мировой практике и в РФ, выявить резервы совершенствования его деятельности.

В этой главе предлагаются организационные и практические рекомендации, дается их обоснование на основе анализа, как теоретических положений, так и фактических данных.

При этом следует максимально учитывать возможности использования современных методов экономико-математического моделирования, а также средств вычислительной техники и новейших информационных технологий. Содержание проектной части определяется как особенностями выбранной темы выпускной квалификационной работы, так и спецификой конкретного объекта исследования. Но в любом случае в проектной части решаются следующие основные задачи:

- поиск мероприятий (вариантов решения) по устранению выявленных недостатков;
- обоснование выбора рациональных мероприятий и предложений, качественно улучшающих фактическое положение исследуемого объекта.

Все предложения и рекомендации должны носить реальный характер и иметь практическое значение.

Объем проектной главы – до 25 страниц текста.

Каждая глава может завершаться кратким резюме (выводами), которые подытоживают изложенный материал и служат логическим переходом к следующей главе.

Заключение (4-5 страниц текста) должно отражать практическую значимость выполненной работы. Оно включает в себя:

- оценку общего состояния объекта исследования и/или оценку изученности исследуемой проблемы;
- итоги анализа изучаемой проблемы в организации (регионе, отрасли); обобщенные выводы по теме исследования;

- перечень и краткую характеристику предлагаемых мероприятий по устранению недостатков и совершенствованию экономических отношений и механизмов управления, а также итоги расчета экономической эффективности предлагаемых мероприятий.

Допустима нумерация сделанных выводов (предложений, рекомендаций) с указанием их адресатов (кому для реализации адресованы предложения: органам федеральной власти и управления, муниципальным структурам, конкретным организациям и др.).

Библиография (список использованных источников) составляется в алфавитном порядке с полным описанием источников, использованных при выполнении работы. Каждый включенный в список источник должен иметь отражение в любом из разделов выпускной квалификационной работы и на него должны быть ссылки в тексте.

Рекомендуется использовать сквозную нумерацию источников с группировкой по следующим разделам:

1. Нормативно-правовые акты.
2. Научная и учебно-методическая литература.
3. Другие источники (информационные агентства и интернет-сайты).

Конкретные рекомендации по оформлению библиографического списка даны в Приложении 9.

Приложения к выпускной квалификационной работе могут включать первичный исследовательский материал: анкеты, статистические данные, формы договоров, копии конкретных соглашений, исполнительных документов, расчеты, таблицы, и другие вспомогательные материалы, на которые есть ссылки в тексте работы. Их наличие и качество свидетельствуют о глубине проработки материала по избранной теме, а также являются подтверждением обоснованности выводов и предложений.

Приложения подлежат нумерации в той последовательности, в которой их данные используются в выпускной квалификационной работе.

Последний лист выпускной квалификационной работы (Приложение 6) содержит дату сдачи работы на кафедру и подпись обучающегося.

1.6. Оформление выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа оформляется в соответствии со следующими государственными стандартами:

- ГОСТ 7.32-2001 в ред. Изменения №1 от 01.12.2005 г. «Отчет о научно-исследовательской работе»;

- ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления»;

- ГОСТ Р 7.05-2008 «Библиографическая ссылка».

Текст выпускной квалификационной работы должен быть выполнен с применением персонального компьютера шрифтом черного цвета. Обратная сторона листа должна оставаться чистой. Размер бумаги – А4 (210 x 297 мм). Поля: верхнее и нижнее – по 25 мм, левое – 30 мм, правое – 10-15 мм. Шрифт – Times New Roman, через 1,5 интервала. Выравнивание текста – по ширине. Отступ первой (красной) строки – 1 см. Размер шрифта для основного текста – 14 пт.; для названия глав – 16 пт., полужирный, строчными буквами, кроме первой – заглавной. Переносы по тексту обязательны.

Размер шрифта для названий разделов (разделов) – 14пт., полужирный, строчными буквами, кроме первой – заглавной.

Подготовленный обучающимся текст выпускной квалификационной работы должен быть представлен для прочтения научному руководителю в отпечатанном виде. После учета замечаний и внесения исправлений обучающимся представляет окончательный вариант выпускной квалификационной работы для отзыва научному руководителю. Титульный лист выпускной квалификационной работы оформляется в соответствии с образцом (Приложение 5).

В выпускной квалификационной работе используется сквозная нумерация страниц, включая список использованных источников и приложения. На **первой странице** (титульном листе) номер не ставится, затем, так же без номера подшивается задание на выпускную квалификационную работу; далее идет **оглавление (содержание)** работы, но нумерация начинается с «Введения», т.е. с цифры 3. Номер проставляется арабскими цифрами без точек и тире в правом верхнем углу

страницы, но в пределах поля.

Главы (разделы) выпускной квалификационной работы должны быть пронумерованы арабскими цифрами, после номера главы ставится точка. Номер раздела внутри каждой главы включает в себя номер главы и порядковый номер раздела, после номера главы и номера раздела ставятся точки.

Введение, каждая глава, заключение, список использованной литературы, приложения начинаются с отдельной страницы. Заголовки включают 2-14 слов, то есть они обычно занимают не более двух машинописных строк. В заголовки не включают сокращенные слова и аббревиатуры, а также формулы.

В тексте воспроизводится наименование глав и разделов с указанием их номера. Слово «ГЛАВА» печатается прописными (заглавными) литерами. Названия глав, разделов, а также «Введение», «Заключение», «Список использованных источников» и «Приложения» печатаются строчными литерами с первой заглавной литерой, полужирным шрифтом, по центру строки, например:

Введение

или

ГЛАВА 1. Характеристика юмористического дискурса

Заголовки разделов пишутся строчными литерами (кроме первой заглавной) полужирным шрифтом и также располагаются по центру строки, например:

1.1. Категория комического и феномен юмора

Точка в конце заголовка не ставится. Подчеркивать заголовки и переносить в них слова не следует. Если заголовок состоит из двух и более предложений, то их разделяют точкой.

Расстояние между заголовками и последующим текстом должно быть равно одному полуторному интервалу, расстояние между заголовком нового раздела и последней строчкой предыдущего – двум полуторным интервалам.

Текст выпускной квалификационной работы должен быть тщательно выверен обучающимся. Автор несет полную ответственность за опечатки и ошибки. Работа с большим количеством опечаток не допускается к защите либо может быть снята с защиты.

Выпускная квалификационная работа должна быть самостоятельной, то есть содержать мысли автора, изложенные хорошим литературным языком. По ходу изложения следует избегать противоречий, безапелляционных заявлений. Не допускаются длинные рассуждения, повторения известных доказательств, обширные выписки из учебников, специальной литературы и других источников.

В тексте не следует применять сокращенные слова, за исключением общепринятых, например: таблица – табл.; рисунок – рис.; книга – кн.; часть – ч.; раздел – разд.; страница – с.; пункт – п.

Параметры **маркированного и нумерованного списков** и сам маркер во всей работе должны быть одинаковыми.

Например:

- отбор и оценка высококвалифицированных специалистов (кредитных менеджеров, руководителей кредитных отделов);
- оптимизация трудовых процессов в части рассмотрения заявок, процедур оформления необходимых документов, принятия решений по кредиту;
- постоянное развитие персонала;
- изучение потенциального клиента;
- постоянный мониторинг клиента.

или

- формы, системы и размеры оплаты труда;
- выплата пособий, компенсаций;
- механизм регулирования оплаты труда с учетом роста цен, уровня инфляции, выполнения показателей, определенных коллективным договором.

Обучающийся обязан делать **сноски** на используемые им литературные источники и нормативно-правовой материал. Сносками сопровождаются не только прямые цитаты, выделенные кавычками, но и любое заимствованное положение. Заимствование текста из чужих произведений без ссылки на них (то есть плагиат) может быть основанием для снятия выпускной

квалификационной работы с защиты, выставления неудовлетворительной оценки. Порядок оформления сносок указан в Приложении 10.

Все расчеты, выполняемые по ходу разработки выпускной квалификационной работы, приводятся в тексте с надлежащими обоснованиями и пояснениями, с указанием значимости и размерности величин, входящих в формулы. Формулы и уравнения рекомендуется выделять в отдельную строку.

Формулы, представленные в работе, должны быть дополнены описанием входящих значений символов и коэффициентов. Для этого после формулы, начиная со слова «где», необходимо дать значение каждого символа и указать единицы измерения, в которых он выражается. Выше и ниже формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки. Если формула не умещается в одной строке, она должна быть перенесена после знака равенства (=) или знаков (+), (-), (x). Формулы набираются с применением компьютерного редактора формул. Размеры знаков для формул: прописные буквы и цифры – 7-8 мм, строчные – 4 мм, показатели степени и индексы – не менее 2мм.

Формулы следует нумеровать. Шифр формулы состоит из номеров главы, раздела и порядкового номера формулы. Например: 2.3.1 следует читать как первую формулу третьего раздела второй главы.

Расшифровка символов и значений числовых коэффициентов, входящих в формулу, должна быть приведена непосредственно после формулы. Значение каждого символа дается с новой строки в той последовательности, в какой они приведены в формуле. Первая строка расшифровки должна начинаться со слова «где» без двоеточия после него. Слово «где» пишется без абзацного отступа. В конце расшифровки значение каждого символа дают через точку с запятой, а его размерность – сокращенно.

Например:

$$СОС = СК - ВОА, \quad (2.2.1)$$

где СОС – собственные оборотные средства (чистый оборотный капитал) на конец расчетного периода;

СК – собственный капитал;

ВОА – в необоротные активы (раздел I баланса).

$$\Delta R^{П(В)} = \frac{(В_1 - С_0 - КР_0 - УР_0)}{В_1} - \frac{(В_0 - С_0 - КР_0 - УР_0)}{В_0} * 100\%, \quad (2.2.8)$$

где $\Delta R^{П(В)}$ – влияние изменения выручки от продажи на рентабельность продаж;

$В_1$ и $В_0$ – отчетная и базисная выручка;

$С_1$ и $С_0$ – отчетная и базисная себестоимость;

$КР_1$ и $КР_0$ – отчетные и базисные коммерческие расходы;

$УР_1$ и $УР_0$ – управленческие расходы в отчетном и базисном периодах.

В тексте основной части выпускной квалификационной работе следует помещать итоговые и наиболее важные материалы. Оригинальные расчеты должны приводиться полностью, а для однородных типовых подсчетов можно ограничиться таблицей окончательных данных.

Результаты расчетов, как правило, оформляются в виде **таблиц**.

Таблицы, содержащие первичные исходные данные и постоянные аналогичные расчеты при других исходных данных, следует помещать после списка литературы в виде приложений, с обязательной ссылкой на них в тексте. Все данные следует приводить в абсолютных или относительных показателях, одинаковых единицах измерения; цифры в таблицах должны иметь одинаковую степень округления.

Заголовки таблиц, выполненные полужирным шрифтом, следует помещать над таблицей. Над заголовком таблицы помещают слово «Таблица» с порядковым номером, **без знака №** (Приложение 11).

Иллюстративный материал (схемы организационных структур управления, диаграммы, графики, логико-информационные схемы и др.) помещается по ходу текста сразу за ссылкой на него или в приложениях с соблюдением порядковой нумерации. В тексте обязательно должны

быть ссылки и пояснения к приводимому иллюстративному материалу.

Все иллюстрации в тексте необходимо именовать рисунками. Наименование и номер рисунка следует указывать под изображением.

Таблицы и рисунки могут иметь каждый сквозную нумерацию или допускается нумерация таблиц и рисунков в пределах главы. **Главное требование – единообразие оформления во всей работе.**

Если приведена одна таблица или рисунок, то она не нумеруется. Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, а подзаголовки – со строчных, если они составляют одно предложение с основным заголовком графы. Подзаголовки, имеющие самостоятельное значение, пишутся с прописной буквы. В конце заголовков и подзаголовков граф таблицы точки не ставятся.

Если все параметры, размещенные в таблице, выражены одной и той же величиной, то сокращенное обозначение этой единицы измерения помещают в заголовке таблицы, после запятой.

Например:

Таблица 1

Перевод текста с русского языка на английский

При отсутствии данных в графах таблицы следует ставить прочерк (тире). Дробные числа должны приводиться в виде десятичных дробей.

Не допускается в таблице рядом с числовыми значениями величин писать: «более», «не более», «менее», «не менее», «в пределах» и другие ограничительные слова. Они должны быть помещены рядом с наименованием соответствующего параметра или показателя после единицы измерения.

При ссылке в тексте, приложении на таблицу или рисунок слова «таблица», «рисунок» следует писать сокращенно, если они пронумерованы и полностью – если таблица или рисунок без номера; в повторных ссылках на таблицы и рисунки следует указывать сокращенное слово «смотри» (например: см. рис. 1 или см. табл. 3).

Графу «№ п/п» в таблицу не включают. При необходимости ссылок на отдельные показатели перед их наименованием в боковой части таблицы указывают номера арабскими цифрами с точкой.

При переносе таблицы на следующую страницу наименования граф не надо переписывать, а следует проставлять их номера в соответствии с предыдущей страницей. Справа сверху необходимо указать: «Продолжение таблицы 6» (Приложение 11).

Если в работе имеются рисунки и/или таблицы формата А4 или А3, то они размещаются после той страницы, где есть на них ссылка. Если таблица или рисунок могут уместиться на странице, то они располагаются в тексте, сразу после ссылки на них.

При использовании чужих расчетов и спорных цифр (а надо помнить, что большинство количественных, даже статистических показателей в экономике – спорны и часто различаются в различных источниках, что связано с разными методиками подсчета) следует также указывать в сноске источник, его автора и цитируемую страницу. При несовпадении цифровых показателей, взятых в разных источниках, необходимо указывать на это и давать собственную оценку надежности тех или иных сведений: это «хороший тон» и признак самостоятельности работы.

Обязательной частью выпускной квалификационной работы являются графические материалы. Диаграммы и графики должны быть наглядными и четкими. Поясняющие надписи на полях запрещаются, их следует поместить либо в тексте, либо под диаграммой (Приложение 12).

Графические материалы должны в наглядной форме характеризовать результаты анализа экономического объекта или системы управления, основные выводы и предложения. Они оформляются в последнюю очередь, так как наиболее яркие и интересные иллюстрации, характеризующие основные выводы и предложения, могут быть сделаны только после окончания работы над текстовой частью. Такой порядок исключает затраты времени на всякие изменения и переделки законченного материала.

Графическая часть выполняется на листах стандартного формата А4 или А3 в виде раздаточного материала или помещается на слайд в презентации.

Приложения оформляются как продолжение работы со сквозной нумерацией страниц. Общий заголовок «Приложения» пишется на отдельном листе строчными литерами, кроме первой – заглавной.

Каждое приложение начинается с новой страницы со слова «Приложение» в правом верхнем углу и должно иметь тематический заголовок. Приложения располагаются в порядке появления на них ссылки в тексте выпускной квалификационной работы.

Если приложение не помещается на одном листе, то в правом верхнем углу следующей страницы проставляют «Продолжение приложения ...».

Если в качестве приложения используется документ, имеющий самостоятельное значение, его вкладывают в работу в оригинале. На его титульном листе в правом верхнем углу пишут слово «Приложение» и проставляют номер, а страницы документа, включают в общую нумерацию страниц.

За содержание выпускной квалификационной работы, правильность приведенных данных несет ответственность автор. Работа должна быть им подписана (Приложение 6).

Выпускная квалификационная работа брошюруется в специальной жесткой папке, переплетается.

За последним листом с подписью автора одного из экземпляров работы вставляется конверт (файл), в который вкладывается 1 экз. диска, содержащего электронный вариант выпускной квалификационной работы, отзыв руководителя и отчет об антиплагиате.

2. ПРОЦЕДУРА ЗАЩИТЫ ВКР

К защите выпускной квалификационной работы допускаются успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение» и представившие выпускную квалификационную работу с отзывом руководителя в установленный срок.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании ЭК (экзаменационной комиссии). Председатель ЭК является, как правило, специалистом по тематике аттестации и утверждается Федеральным агентством по образованию Министерства образования и науки Российской Федерации. Председатель ЭК не может быть сотрудником данного учебного заведения. Состав комиссии утверждается приказом ректора Института.

Защита ВКР проходит в сроки, предусмотренные графиком учебного процесса и утвержденным приказом по Институту. Списки обучающихся, допущенных к защите, предоставляются в ЭК Учебным отделом.

Не позднее, чем за **7 (семь)** календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы обучающийся предоставляет свою ВКР руководителю выпускной квалификационной работы для проверки и подготовки отзыва.

Руководитель выпускной квалификационной работы в течение **2 (двух)** календарных дней после получения работы от обучающегося проверяет выпускную квалификационную работу и составляет о ней письменный отзыв. В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет в организацию отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Руководитель выпускной квалификационной работы обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее чем за **5 (пять)** календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы

Не позднее, чем за **5 (пять)** календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы обучающийся представляет на выпускающую кафедру следующие документы:

- один экземпляр текстовой части выпускной квалификационной работы (в переплетенном виде) и экземпляр ее электронного варианта (CD);
- отчет на проверку в системе «Антиплагиат»;
- комплект графических раздаточных материалов;
- отзыв руководителя выпускной квалификационной работы (Приложение 13);
- справка о результатах внедрения в организации, на базе которой проводилось исследование (Приложение 14). Этот документ не является обязательным.

Выпускная квалификационная работа и отзыв передаются в экзаменационную комиссию

не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Внесение изменений в работу после получения отзыва руководителя не разрешается.

Вопрос о допуске выпускной квалификационной работы к защите решает заведующий выпускающей кафедрой, о чем делается соответствующая запись на титульном листе работы, а руководитель выпускной квалификационной работы делает соответствующую запись. После этого работа передается секретарю ЭК.

Если на выпускную квалификационную работу получен отрицательный отзыв, то вопрос о допуске обучающегося к защите решается на заседании кафедры с участием обучающегося и руководителя выпускной квалификационной работы, а протокол заседания передается проректору по учебной и методической работе.

Выпускная квалификационная работа, сданная на кафедру с нарушением установленных сроков или требований к оформлению, может быть не допущена к защите.

Защита выпускной квалификационной работы

Защита выпускной квалификационной работы происходит на открытом заседании ЭК (то есть на нем могут присутствовать руководитель работы, рецензенты, обучающиеся и все желающие). Очередность защиты устанавливается институтом.

Защита выпускной квалификационной работы происходит в следующей последовательности:

1. Секретарь ЭК объявляет фамилию обучающегося-дипломника, зачитывает тему выпускной квалификационной работы.

2. Обучающийся выступает с кратким 5-7 минутным докладом. Примерный план выступления дан в Приложении 15. Как правило, доклад сопровождается компьютерной презентацией или демонстрацией иллюстративного материала (таблицы, схемы).

3. По окончании доклада Председатель ЭК и члены комиссии задают вопросы обучающемуся. Вопросы могут относиться как к теме выпускной квалификационной работы, так и к отдельным дисциплинам профиля, поэтому обучающийся перед защитой целесообразно восстановить в памяти те разделы, которые имеют прямое отношение к теме выпускной квалификационной работы. По докладу и ответам на вопросы экзаменационная комиссия судит о широте кругозора дипломника, его эрудиции, умении говорить публично, аргументировано отстаивать свою точку зрения.

4. После ответов обучающегося на вопросы зачитывается отзыв руководителя выпускной квалификационной работы, внешняя рецензия и предоставляется заключительное слово дипломнику (для ответа на замечания).

После окончания публичной защиты проводится закрытое заседание ЭК. На этом заседании открытым голосованием, простым большинством голосов определяется оценка по итогам защиты выпускной квалификационной работы. Выпускная квалификационная работа оценивается по 4-х балльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»). Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение аттестационного испытания.

Оценка «отлично» выставляется при условии, что:

- работа выполнена самостоятельно, носит творческий характер,
- содержит элементы научной новизны; собран, обобщен, и проанализирован большой объем нормативных правовых актов, учебной литературы, статистической информации и других практических материалов, позволивший всесторонне изучить тему и сделать аргументированные выводы и практические рекомендации;
- при написании и защите работы выпускником продемонстрирован высокий уровень развития общекультурных и профессиональных компетенций, глубокие теоретические знания и наличие практических навыков;
- в теоретической части работы отражено мнение различных специалистов, отражена дискуссия и высказано мнение автора по исследуемому вопросу;
- в практической части работы выполнены расчёты, написаны выводы, в которых отражены достоинства и недостатки в деятельности экономического субъекта, а также даны исчерпывающие рекомендации автора работы по дальнейшей оптимизации работы организации;
- работа грамотно написана в соответствии со стандартами выполнения научных работ и своевременно представлена на кафедру, полностью соответствует требованиям, предъявляемым к

содержанию и оформлению выпускных квалификационных работ;

- на защите освещены все вопросы исследования, ответы обучающегося на вопросы профессионально грамотны, исчерпывающие, подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами, отраженными в работе;

Оценка «хорошо» ставится, если:

- работа выполнена самостоятельно, носит творческий характер, собран, обобщен, и проанализирован достаточный объем нормативных правовых актов, учебной литературы, статистической информации и других практических материалов, позволивший достаточно полно изучить тему, но не по всем аспектам исследуемой темы сделаны выводы и обоснованы практические рекомендации;

- тема работы раскрыта, однако выводы и рекомендации не всегда оригинальны и/или не имеют практической значимости, есть неточности при освещении отдельных вопросов темы;

- при написании и защите работы выпускником продемонстрирован средний уровень развития общекультурных и профессиональных компетенций, наличие теоретических знаний и достаточных практических навыков;

- в теоретической части работы отражено мнение отдельных специалистов, не отражена дискуссия и не высказано мнение автора по исследуемому вопросу;

- в практической части работы выполнены расчёты, написаны выводы, в которых недостаточно полно или не точно отражены достоинства и недостатки в деятельности экономического субъекта, а также даны слишком обобщенные рекомендации автора работы по дальнейшей оптимизации работы организации;

- работа грамотно написана в соответствии со стандартами выполнения научных работ и своевременно представлена на кафедру, есть отдельные недостатки в ее оформлении;

- на защите освещены все вопросы исследования, ответы обучающегося на вопросы были неполные и недостаточно подкреплённые положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами, отраженными в работе;

Оценка «удовлетворительно» ставится, когда:

- работа выполнена самостоятельно, носит поверхностный характер, собран, обобщен, и проанализирован малый объем нормативных правовых актов, учебной литературы, статистической информации и других практических материалов, который не позволил полно изучить тему, выводы и практические рекомендации не всегда обоснованы;

- тема работы раскрыта частично, выводы и рекомендации бессистемны и не имеют практической значимости, есть существенные недостатки при освещении почти всех вопросов темы;

- при написании и защите работы выпускником продемонстрирован удовлетворительный уровень развития общекультурных и профессиональных компетенций, недостаток/отсутствие теоретических знаний и практических навыков;

- в теоретической части работы не отражено мнение специалистов, не отражена дискуссия и не высказано мнение автора по исследуемому вопросу;

- в практической части работы выполнены расчёты с ошибками, написаны слишком общие выводы, в которых не отражены положительные и отрицательные стороны в деятельности экономического субъекта, а также автором не даны рекомендации по дальнейшей оптимизации работы организации;

- работа своевременно представлена на кафедру, однако не в полном объеме соответствует стандартам выполнения научных работ, есть существенные недостатки в ее оформлении;

- на защите освещены некоторые вопросы исследования, обучающийся испытывал затруднения при ответах на вопросы;

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если:

- Содержание работы не раскрывает тему, вопросы изложены бессистемно и поверхностно, нет анализа практического материала, основные положения и рекомендации не имеют обоснования;

- работа не оригинальна, основана на компиляции публикаций по теме;

- при написании и защите работы выпускником продемонстрирован неудовлетворительный уровень развития общекультурных и профессиональных компетенций;

- работа несвоевременно представлена на кафедру, не в полном объеме по содержанию и

оформлению соответствует предъявляемым требованиям;

- на защите выпускник показал поверхностные знания по исследуемой теме, отсутствие представлений об актуальных проблемах по теме работы, плохо отвечал на вопросы.

При равном числе голосов Председатель ЭК (или заменяющий его заместитель председателя комиссии) обладает правом решающего голоса.

Оценка по итогам защиты выпускной квалификационной работы складывается как средняя от оценок, выставленных каждым членом ЭК. В свою очередь, каждый член ЭК при оценке защиты выпускной квалификационной работы учитывает следующие параметры:

- выпускной квалификационной работе новизна и актуальность;
- соответствие теме и степень ее раскрытия;
- четкость структуры и логичность изложения работы;
- аргументированность и конкретный характер выводов и предложений;
- практическая значимость работы, наличие конкретных рекомендаций;
- использование научной литературы, работ известных в данной области авторов, а также современных информационных источников.

Оформление:

- соответствие требованиям ГОСТ и вуза;
- аккуратность;
- язык и стиль изложения, отсутствие ошибок и опечаток.

Наличие и качество иллюстративного материала.

Использование компьютерных технологий, других технических средств в ходе защиты.

Выступление:

- логичность;
- доказательность;
- умение за короткое время раскрыть главное;
- умение говорить свободно, не читая письменного текста.

Ответы на вопросы:

- краткость, ясность,
- полнота ответа.

Решение ЭК об итоговой оценке основывается также на:

- оценке руководителя выполненной выпускной квалификационной работы;
- сведениях об успеваемости обучающегося по дисциплинам профессионального цикла, представленных в сводной ведомости.

Наиболее интересные в теоретическом и практическом отношении выпускные квалификационные работы могут быть рекомендованы к опубликованию в печати, а также представлены к участию в конкурсе научных работ. Авторы таких работ могут быть рекомендованы для поступления в магистратуру.

На этом же заседании ЭК может принять решение о присвоении выпускнику соответствующей квалификации и выдаче диплома (с отличием или без отличия).

Допускается принятие решения ЭК о присвоении выпускнику соответствующей квалификации и выдаче диплома (с отличием или без отличия) в течение 10 дней после защиты.

В соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускнику, достигшему особых успехов в освоении профессиональной образовательной программы, прошедшему все виды итоговых аттестационных испытаний с оценкой «отлично», **сдавшему все учебные дисциплины и работы, внесенные в зачетную книжку со средней оценкой не ниже 4,75 балла по пятибалльной шкале оценок и не имеющему оценок «удовлетворительно»**, выдается диплом с отличием.

Все решения экзаменационной комиссии оформляются протоколами, в которых отражаются все заданные вопросы, ответы обучающихся, особые мнения и итоговое решение комиссии. Протоколы подписываются председателем и членами ЭК, участвовавшими в заседании, и затем хранятся в архиве вуза. После оформления протоколов обучающимся объявляются результаты защиты выпускных квалификационных работ. Тема выпускной квалификационной работы и ее оценка, а также решение ЭК о присвоении квалификации вносятся в зачетную книжку и в Приложение к диплому, которое выдается выпускнику вместе с дипломом о высшем образовании. Защищенные выпускные квалификационные работы обучающихся не возвращаются и хранятся в

библиотеке и архиве Института.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на аттестационное испытание по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Для этого обучающийся должен сдать в Учебный отдел личное заявление с приложенными к нему документами, подтверждающими уважительность причины.

Обучающиеся, не прошедшие аттестационное испытание в связи с неявкой по неуважительной причине или в связи с получением оценки «неудовлетворительно», а также обучающиеся из числа инвалидов и не прошедшие аттестационное испытание в установленный для них срок (в связи с неявкой на аттестационное испытание или получением оценки «неудовлетворительно»), отчисляются из Института с выдачей справки об обучении, как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Лицо, не прошедшее итоговую аттестацию, может повторно пройти итоговую аттестацию не ранее чем через год и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации, которая не пройдена обучающимся.

Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в Институте на период времени, установленный вузом, но не менее периода времени, предусмотренным календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по соответствующей образовательной программе.

При повторном прохождении государственной итоговой аттестации по желанию обучающегося решением выпускающей кафедры ему может быть установлена иная тема выпускной квалификационной работы.

Восстановление для повторного прохождения аттестационных испытаний определяется Порядком отчисления и восстановления обучающихся в Институте деловой карьеры.

3. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов и лиц с ОВЗ в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам и лицам с ОВЗ необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам и лицам с ОВЗ техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Все локальные нормативные акты Института по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводятся до сведения обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ в доступной для них форме.

По письменному заявлению обучающегося инвалида или лица с ОВЗ продолжительность сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья Институт обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестационного испытания:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для сдачи аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид или лицо с ОВЗ не позднее, чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении аттестационных испытаний с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей.

В заявлении указывается необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого аттестационного испытания).

4. ПОРЯДОК ПОДАЧИ АПЕЛЛЯЦИЙ

По результатам аттестационных испытаний обучающийся имеет право на апелляцию. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами аттестационного испытания. Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов аттестационного испытания. Для рассмотрения апелляции секретарь ЭК направляет в

апелляционную комиссию протокол заседания ЭК, заключение председателя экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении аттестационного испытания, а также выпускную квалификационную работу, отзыв и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты выпускной квалификационной работы). Порядок рассмотрения апелляций регулируется локальным нормативным актом АНО ВО «ИДК».

Автор (составитель):

Программа разработана на кафедре
лингвистики



**Автономная некоммерческая организация Высшего Образования
«Институт деловой карьеры»**

Кафедра общегуманитарных дисциплин и теории и истории государства и права

**ТЕМАТИКА
ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ
на 2025-2026 учебный год**

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация: «Бакалавр»

Москва
2025

1. Адекватность передачи комического в текстах видеоигр
2. Анализ особенностей переводческого искусства великих русских поэтов XIX-XX вв.
3. Лингвокультурологический подход к деятельности переводчика-интерпретатора (на основе перевода монтажных листов фильмов)
4. Дискурсивные стратегии манипуляции в переводе молодежного социалекта
5. Имплицитность в заголовках американских СМИ и способы ее передачи при переводе
6. Лингвокультурные особенности британского юмора (на примере ...)
7. Лингво-прагматическая адаптация при переводе исторических реалий
8. Лингвосемантический анализ и особенности перевода терминов-неологизмов в сфере дизайна костюма
9. Лингвостилистическая экспертиза узкоспециальных терминов в справочно-переводческой литературе
10. Манипулятивные стратегии в рекламном тексте. Переводческий аспект
11. Особенности передачи драматических аспектов при переводе киносценариев
12. Мотивация и виды морфологических трансформаций в англо/франко - русском художественном переводе
13. Особенности перевода научного дискурса в жанре научной фантастики
14. Особенности перевода неологизмов английского/французского языка
15. Особенности перевода специальной терминологии в тексте журнальной статьи
16. Особенности перевода текстов технической спецификации
17. Особенности перевода фразеологизмов в произведениях современной англоязычной/франкоязычной литературы
18. Особенности передачи эпатажных стратегий публичных выступлений (на материале публичных речей и интервью Дональда Трампа)
19. Особенности передачи морально-этических номинаций в переводе художественного текста
20. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и их перевод
21. Прагматический аспект передачи новых явлений в общественно-политическом переводе
22. Причины использования эвфемизмов в речи англичан/французов и русских. Способы их передачи в переводных текстах
23. Проблема перевода молодежного сленга на иностранный язык (на основе современных английских/французских фильмов)
24. Проблема перевода транспортных реалий (на материале английского/французского и русского языков)
25. Проблемы перевода безэквивалентной лексики (на примере романа ...)
26. Психолингвистическая функция слов-паразитов в русском и

- английском/французском языках и проблема необходимости их перевода
26. Психолингвистический подход к переводу рекламных текстов в области автомобилестроения и автомобильного бизнеса (на материале русского и английского/французского языков)
 27. Русские национальные концепты "судьба" и "душа" и проблема их перевода на английский/французский язык (на материале перевода произведений ...)
 28. Сохранение идиостиля при переводе произведений ...
 29. Адекватность передачи грамматических аспектов при переводе текстов художественных произведений Социокультурный и переводческий анализ терминологии в сфере современного танца
 30. Социокультурная адаптация текста при переводе (на материале романов ...) Переводческие стратегии как средство манипулирования сознанием и нейролингвистического программирования в политических дебатах
 31. Социокультурные проблемы публицистического перевода
 32. Социокультурный и лингвистический анализ поликодового текста в переводческой парадигме (на материале переводов текста романа ...)
 33. Специфика перевода политических терминов в британских СМИ
 34. Специфика перевода рекламных текстов с английского/французского языка на русский (на материале рекламы ...)
 35. Специфика построения и передачи при переводе медиатекстов с английского и французского на русский
 36. Средства репрезентации иронии при переводе с английского/французского языка на русский язык на материале ситуационной комедии «Теория Большого Взрыва»
 37. Субъектная организация структуры эпистолярного текста в переводе ...)
 38. Терминологическая экспертиза в переводе текста международного экономического договора
 39. Трудности перевода комического с английского/французского на русский (на материале серии романов)
 40. Трудности перевода немецкоязычных и англоязычных текстов философского дискурса и способы их преодоления
 41. Трудности перевода поэзии ... на русский язык
 42. Трудности перевода технической документации с английского/французского языка на русский и способы их преодоления
 43. Английские/французские и русские библеизмы как национально-культурный и переводческий феномен
 44. Языковые особенности передачи комического в кинодиалогах

Образец заявления о выборе темы выпускной квалификационной работы

Проректору по учебной и методической работе

(ФИО проректора по учебной и методической работе)

от студента ___ курса

(направление и профиль)

(фамилия, имя, отчество)

(телефон)

(e-mail)

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу Вас разрешить мне выполнять выпускную квалификационную работу на тему:

и назначить руководителя выпускной квалификационной работы

«__» _____ 20__ г.

(подпись студента)

Согласовано «__» _____ 20__ г.

(подпись руководителя ВКР)

Образец задания на выпускную квалификационную работу

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНСТИТУТ ДЕЛОВОЙ КАРЬЕРЫ»

ЗАДАНИЕ

на выпускную квалификационную работу
направление: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Студент _____

1. Тема: _____

2. Сроки сдачи студентом законченной работы:

3. Задание по главам:

4. Дата «___» _____ 20__ г.

Руководитель ВКР _____
(ученая степень, звание, должность, Ф.И.О.) (дата) (подпись)

Исполнитель задания _____
(обучающийся, Ф.И.О.) (дата) (подпись)

Примерный график контроля кафедры за ходом выполнения выпускной квалификационной работы

№ п/п	Контроль наличия	Дата контроля	Форма фиксации результатов контроля
1.	План проведения всего исследования, наличие сформулированной актуальности, предмета, объекта, целей и задач исследования и первой главы в целом	Через 2-3 дня после начала проектирования выпускной квалификационной работы	Отметка руководителя в бланке задания на выпускную квалификационную работу и передача информации зав. учебным кабинетом кафедры
2.	Готовность первой и второй глав	Через 1 неделю после начала проектирования выпускной квалификационной работы	Отметка руководителя в бланке задания на выпускную квалификационную работу и передача информации зав. учебным кабинетом кафедры
3.	Полная готовность первой и второй глав, проект третьей главы и заключения, плана презентации	Через 2 недели после начала проектирования выпускной квалификационной работы	Предварительная защита: информация обучающегося о предварительных итогах выполнения выпускной квалификационной работы комиссии кафедры (зав. кафедрой или заместитель, руководитель выпускной квалификационной работы, ведущие преподаватели)
4.	Готовность выпускной квалификационной работы в целом	Через 3 недели после начала проектирования выпускной квалификационной работы	Отметка руководителя в бланке задания на выпускную квалификационную работу о ее завершении и проверке кафедрой качества оформления выпускной квалификационной работы

Обучающийся(ая) _____ (Ф.И.О.) _____ (дата) _____ (подпись)

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНСТИТУТ ДЕЛОВОЙ КАРЬЕРЫ»**



ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
на тему:

**«Особенности перевода юмористических текстов (на примере романа И. Ильфа
и Е. Петрова «Золотой теленок»)»**

Выполнил(а) студент(ка):

форма обучения: очная
направление: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Перевод и
переводоведение»

Руководитель:

ДОПУЩЕНО К ЗАЩИТЕ
Проректор по учебной
и методической работе

Н.В. Кельчина

МОСКВА
2024

Образец оформления последнего листа выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполнена мной самостоятельно. Используемые в работе материалы и концепции из опубликованной научной литературы и других источников имеют ссылки на них.

Экземпляр текста и его электронный вариант сданы на кафедру.

«__» _____ 20__ г.

(подпись)

Типовая структура выпускной квалификационной работы

Наименование раздела	Примерное кол-во страниц
Введение	3-5
1. Характеристика юмористического дискурса	15-21
1.1. Категория комического и феномен юмора	5-7
1.2. Особенности юмористического дискурса	5-7
1.3. Классификации видов юмористических текстов	5-7
2. Национальная и историческая специфика русского и английского юмора	20-25
2.1. Отличительные черты русского юмора	4-5
2.2. Национальные особенности юмора в Англии	12-15
2.3. Культурологические и лингвистические трудности при переводе юмористических текстов	4-5
3. Перевод юмористического текста с русского языка на английский	20-25
3.1. Передача комического эффекта в переводах Энн О'Фишер, Константина Гуревича и Хелен Андерсон на примере романа И.Ильфа и Е.Петрова «Золотой теленок»	12-15
3.2. Перевод безэквивалентной лексики в романе И.Ильфа и Е.Петрова «Золотой теленок»	5
3.3. Рекомендации переводчикам юмористических тестов, сформулированные на основе сопоставительного анализа	5
Заключение	4-5
Список использованных источников	3-5
Приложения	10
Итого:	75-90

Образец оформления содержания выпускной квалификационной работы

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Тема: «Особенности перевода юмористических текстов (на примере романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок»)»

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
ГЛАВА 1. Характеристика юмористического дискурса	7
1.1. Категория комического и феномен юмора.....	7
1.2. Особенности юмористического дискурса.....	11
1.3. Классификации видов юмористических текстов.....	15
ГЛАВА 2. Национальная и историческая специфика русского и английского юмора	23
2.1. Отличительные черты русского юмора.....	23
2.2. Национальные особенности юмора в Англии.....	26
2.3. Культурологические и лингвистические трудности при переводе юмористических текстов.....	32
ГЛАВА 3. Перевод юмористического текста с русского языка на английский	45
3.1. Передача комического эффекта в переводах Энн О’Фишер, Константина Гуревича и Хелен Андерсон на примере романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок».....	47
3.2. Перевод безэквивалентной лексики в романе И.Ильфа и Е.Петрова «Золотой теленок».....	52
3.3. Рекомендации переводчикам юмористических тестов, сформулированные на основе сопоставительного анализа.....	57
Заключение	61
Список использованных источников	64
Приложения	67

Образец оформления списка использованных источников

В списке использованной литературы рекомендуется выделять следующие подразделы:

1. Нормативно-правовые акты.
2. Научная литература.
3. Другие источники (информационные агентства и интернет-сайты).

Нормативно-правовые акты располагаются по их юридической значимости (по убыванию уровня) и в хронологической последовательности (то есть по годам принятия, в порядке возрастания) в следующем порядке:

- Конституция Российской Федерации;
- Законы Российской Федерации;
- Указы Президента Российской Федерации;
- акты Правительства Российской Федерации;
- акты министерств и ведомств (постановления, положения, инструкции);
- решения иных государственных органов и органов местного самоуправления.

В списке должно быть указано полное название акта, дата его принятия, номер, а также официальный источник первичной публикации и последней редакции документа.

Например:

Конституция Российской Федерации (принято на всенародном голосовании 12 декабря 1993 г.) //Российская газета, 1993, № 237; Собрание законодательства Российской Федерации, 2014, № 19, ст. 2304.

Федеральный закон «Об акционерных обществах» от 26 февраля 1995 г. № 208-ФЗ //Собрание Законодательства Российской Федерации, 1996, № 1, ст. 1; 2014, № 19, ст. 2304.

Федеральный закон «О банках и банковской деятельности в Российской Федерации» от 02 декабря 1990 г. № 395-1-ФЗ //Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1990, №27, ст. 357; Собрание законодательства Российской Федерации, 1996, №6, ст. 492; 2013, № 40 (Часть II), ст. 5317.

Приказ Минфина РФ от 05 октября 2011 № 124н «О внесении изменений в формы бухгалтерской отчетности организаций, утвержденные Приказом Министерства финансов Российской Федерации от 2 июля 2010 г. N 66н» //Российская газета, 2011, № 291.

Общероссийский классификатор управленческой документации ОК 011-93 //ИУС «Национальные стандарты», 2002, № 5; 2009; № 8.

Приказ ФСФР от 25.01 2007 г. № 07-4/пз-н «Об утверждении стандартов эмиссии ценных бумаг и регистрации проспектов ценных бумаг» //Бюллетень нормативных актов федеральных органов исполнительной власти, 2010, № 14.

Приложение 9 (Продолжение)

Научная литература – монографии, учебники, учебные пособия, научные статьи и пр. располагаются в алфавитном порядке по фамилиям авторов (если автор на титульном листе не указан, то по названию книги); указываются также место и год издания.

Фамилия автора указывается в именительном падеже. Инициалы пишутся после фамилии. Если авторов два или три, то указываются фамилии всех авторов с инициалами в той же последовательности, как в источнике. Если авторов более трех, то указывается только фамилия первого автора с добавлением слов «и др.». Если название источника содержит дополнительные сведения (пособие, учебник и т.п.), то после основного названия ставится двоеточие, а затем идут дополнительные сведения с прописной буквы.

В случае выхода источника под общей редакцией (под редакцией) после наименования источника ставится косая линия (/) и с прописной буквы пишется: / Под общ. ред. или / Под ред.. Затем указываются инициалы и фамилия редактора в именительном падеже.

Если ссылка делается на какую-либо статью среди других произведений этого же автора, объединенных в одной книге, то после фамилии автора и его инициалов дается название статьи, затем ставятся две косые линии (//) и перечисляются все библиографические источники.

Место издания пишется сокращенно:

- Москва – М.,
- Киев – К.,
- Минск – Мн.,
- Санкт-Петербург – СПб.

Год издания указывается полностью, без буквы «г».

При ссылке на тома, выпуски, разделы, главы и страницы соблюдаются следующие правила:

- все сведения даются арабскими цифрами;
- примеры сокращений: том – т.; выпуск – вып.; книга – кн.; раздел – разд.; глава – гл.; страница – с.; часть – ч.

Например:

Морозова Ж.А. Заработная плата. Налоги. М.: НалогИнформ, 2015. – 344 с.

Нитецкий В.В., Зайнетдинов Ф.В., Суглобов А.Е. Практикум аудита в организациях: Учеб.-практ. пособие. М.: Дело, 2013. –456 с.

Скобора В. В. Аудит: методология и организация. М.: Издательство «Дело и Сервис», 2014. – 398с.

Приложение 9 (Окончание)

При описании источников, взятых из журналов, пишутся фамилии и инициалы авторов, название статьи, затем две косые линии (//), название журнала, запятая, год, запятая, номер журнала, запятая, то есть каждая группа сведений разделяется запятой.

Например:

Воробьева Е. Оплата труда //Бухгалтерское приложение к газете «Экономика и жизнь», 2015, № 16.

Гейц И.В. Оплата труда при совмещении профессий и исполнении обязанностей временно отсутствующего работника //Консультант бухгалтера, 2015, № 10.

Гущина И.Э. Положение об оплате труда и материальном стимулировании сотрудников организации //Новое в бухгалтерском учете и отчетности, 2015, № 16.

При использовании материалов из газет указывается автор статьи, название статьи, название печатного органа, дата выхода номера газеты.

При использовании материалов Интернет-сайтов указывается автор материала, название материала. В списке сайтов источники должны иметь полный адрес.

Например:

Маслова Е.В. Показатели финансового состояния предприятия – Экономический интернет-журнал – <http://nbene.narod.ru/fin/ffin22.htm> – по состоянию на 11.02.2016.

При размещении на сайте только одного постоянно существующего источника допускается давать только адрес сайта.

Например:

Текущий сайт журнала «Финансовый менеджмент» – <http://www.finman.ru> – по состоянию на 12.04 2016;

Текущий сайт «Финансовый анализ» – <http://www.finanalisis.ru> – по состоянию на 12.04. 2016.

Экономический портал – <http://instituciones.com/> – по состоянию на 12.04 2016 г.

Другие источники указываются автором в произвольной форме с учетом общепринятых правил ссылок на неопубликованные материалы. Такими могут быть сведения, переданные через электронные СМИ и др.

Оформление сносок на нормативно-правовые и литературные источники

Сноски на литературу

1. В тексте выпускной квалификационной работы при упоминании какого-либо автора надо указать сначала его инициалы, затем фамилию (например, *как подчеркивает В. И. Петров; по мнению В. Н. Иванова; следует согласиться с В. В. Сергеевыми* т. д.). В сноске, наоборот, сначала указывается фамилия, затем инициалы автора (т. е. *Петров В. И., Иванов В. Я.,* и т. д.).

2. При использовании научной работы (книги, статьи) в первый раз в сноске даются все выходные данные о ней (фамилия и инициалы автора, название, место издания, год, страница). При указании места издания населенный пункт указывается полностью, за исключением названий Москва (употребляется сокращение М.) и Санкт-Петербург (употребляется сокращение СПб.).

3. При использовании коллективных работ приводятся название работы, фамилия и инициалы ее ответственного редактора. Например:

«Система кредитования «работает» только в том случае, если в ней в полной мере присутствуют все блоки. Однако по своему содержанию она представляет собой не столько совокупность элементов (блоков), сколько взаимодействие их друг с другом. Налаживание этого взаимодействия и является центральной задачей менеджеров банка».¹

¹ Банковский менеджмент. Учебник / Под ред. проф. О.И. Лаврушина. М.: КноРус, 2010. С. 408.

Текст сноски начинают с абзацного отступа (1 см) и помещают в конце страницы, печатают меньшим шрифтом и с минимальным межстрочным интервалом (при шрифте текста – 14 пт, размер текста сноски – 10 пт).

При последующем упоминании того же произведения в сноске достаточно написать: Лаврушин О. И. Указ соч. С. 409.

4. При использовании статьи из сборника, журнала, газеты в сноске указываются фамилия и инициалы автора, название статьи, источник, год, номер, страница, на которой находится соответствующий текст. Например:

¹ Сьтин Ф.М., Каяшева Е.В. Оценка операционного риска в коммерческом банке// Управление финансовыми рисками, 2014, №3. С. 24.

Сноски на нормативно-правовые источники

1. При первом упоминании об акте (кроме Конституции РФ) следует в тексте или сноске указать его полное наименование, кем и когда принят; в сноске обязательно дать источник.

Например: В соответствии с Федеральным законом «О несостоятельности (банкротстве)» от 26 октября 2002 г. № 127-ФЗ¹

¹ Собрание законодательства Российской Федерации, 2002, № 43, ст. 4190; 2014, №N 42, ст. 5612.

2. При дальнейшем упоминании того же акта можно использовать его краткое название.

Например: в соответствии со ст. 3 ФЗ «О несостоятельности (банкротстве)».

Однако обязательно следует назвать статьи и пункты акта, имеющие отношение к вопросу.

Сноски печатаются на тех страницах, к которым они относятся, и имеют сквозную последовательную нумерацию (в пределах всего документа). Печатание сносок в конце работы с общей порядковой нумерацией не допускается.

Примеры оформления таблиц

Таблица 1

Оценки уровня риска потенциальных убытков

		Показатели бизнес-риска 1 2 3		
Классификация финансового риска	А	Кредит по риску равен инвестиции	Высшее качество	Среднее качество
	Б	Высшее качество	Среднее качество	Удовлетворительно
	В	Среднее качество/ Удовлетворительно	Удовлетвори- тельно	Требует наблюдения
	Г	Требует соблюдения/ Сомнительно	Сомнительно	Сомнительно/ Плохо
	Д	Плохо	Плохо	Плохо

Таблица 6

Функции и подчиненность кредитных подразделений

Кредитные подразделения	Функции	Подчиненность
Заместитель председателя правления банка, курирующий вопросы кредитования	– Осуществление общего руководства кредитной деятельностью банка – Координация деятельности кредитных подразделений	Председатель правления банка
Кредитный комитет	– Оценка и снижение кредитного риска – Рассмотрение документов и принятие решений о выдаче кредитов – Установление и изменение лимитов кредитования – Внесение изменений в кредитную политику банка	Правление банка. Председатель правления банка
Группа по анализу и контролю кредитного риска	– Анализ состояния и качества кредитного портфеля – Выработка механизма реструктуризации проблемной задолженности	Заместитель председателя правления банка, начальник управления кредитования

Кредитные подразделения	Функции	Подчиненность
Управление кредитования	<ul style="list-style-type: none"> – Руководство деятельностью кредитных отделов и служб – Контроль деятельности кредитных отделов и служб – Подготовка и предоставление отчетности по центральному банку 	Заместитель председателя правления банка
Отдел кредитования корпоративных клиентов	<ul style="list-style-type: none"> – Прием и оформление заявки на получение кредита – Оценка кредитоспособности потенциального заемщика – Разработка условий кредитного договора – Ведение кредитного досье заемщика – Сопровождение кредита 	Начальник управления кредитования
Отдел кредитования физических лиц	<ul style="list-style-type: none"> – Прием и оформление заявки на получение кредита – Оценка кредитоспособности потенциального заемщика – Разработка условий кредитного договора – Ведение кредитного досье заемщика – Сопровождение кредита 	Начальник управления кредитования
Отдел методологии кредитования	<ul style="list-style-type: none"> – Разработка документа о кредитной политике банка, «кредитного меморандума» – Разработка внутренних положений и инструкций по различным аспектам банковского кредитования 	Начальник управления кредитования

Таблица 3

Минимальные требования к заёмщику

Возраст	21-60 лет
Регистрация	Постоянная или временная на территории Москвы или Московской области
Трудовой стаж	Общий стаж не менее одного года
Занятость	Оформление взаимоотношений с работодателем в виде записи в трудовой книжке, трудового контракта либо иного документа
Кредитная история	Отсутствие отрицательной кредитной истории

Примеры оформления схем, диаграмм

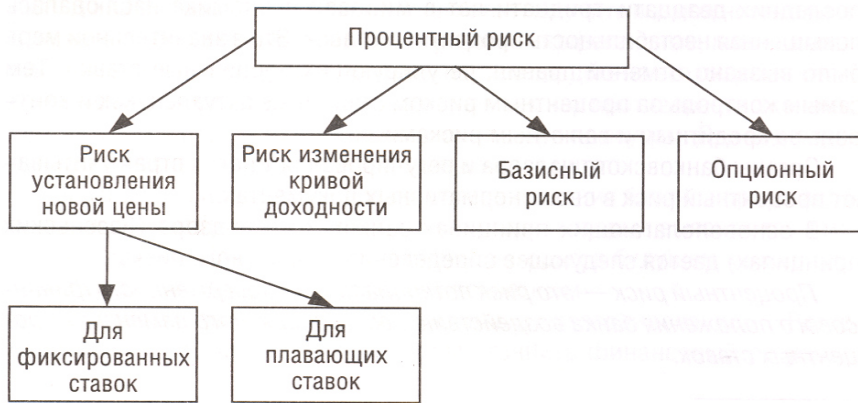


Рис. 1. Формы процентного риска

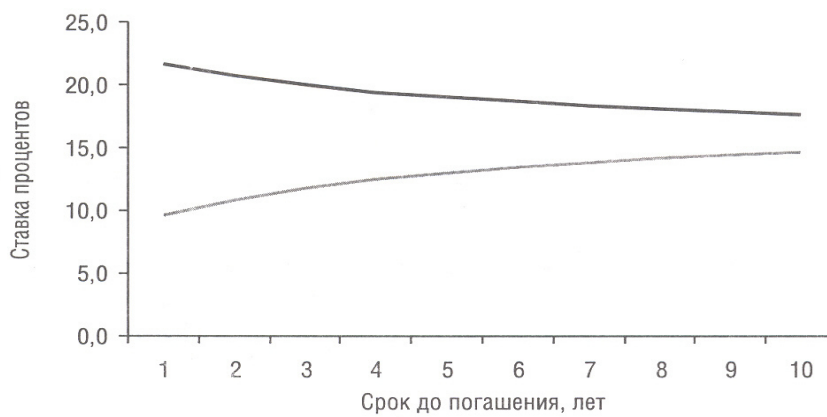


Рис. 2.5. Кривая доходности

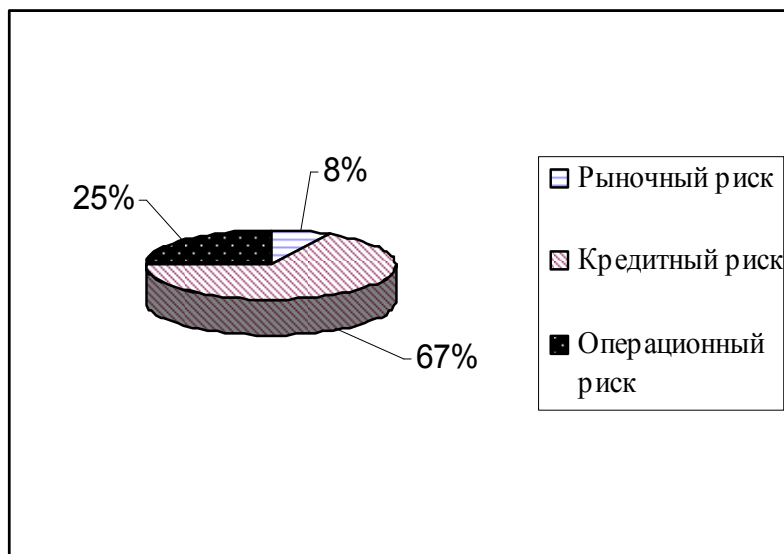


Рис. 3. Распределение рисков банка по видам

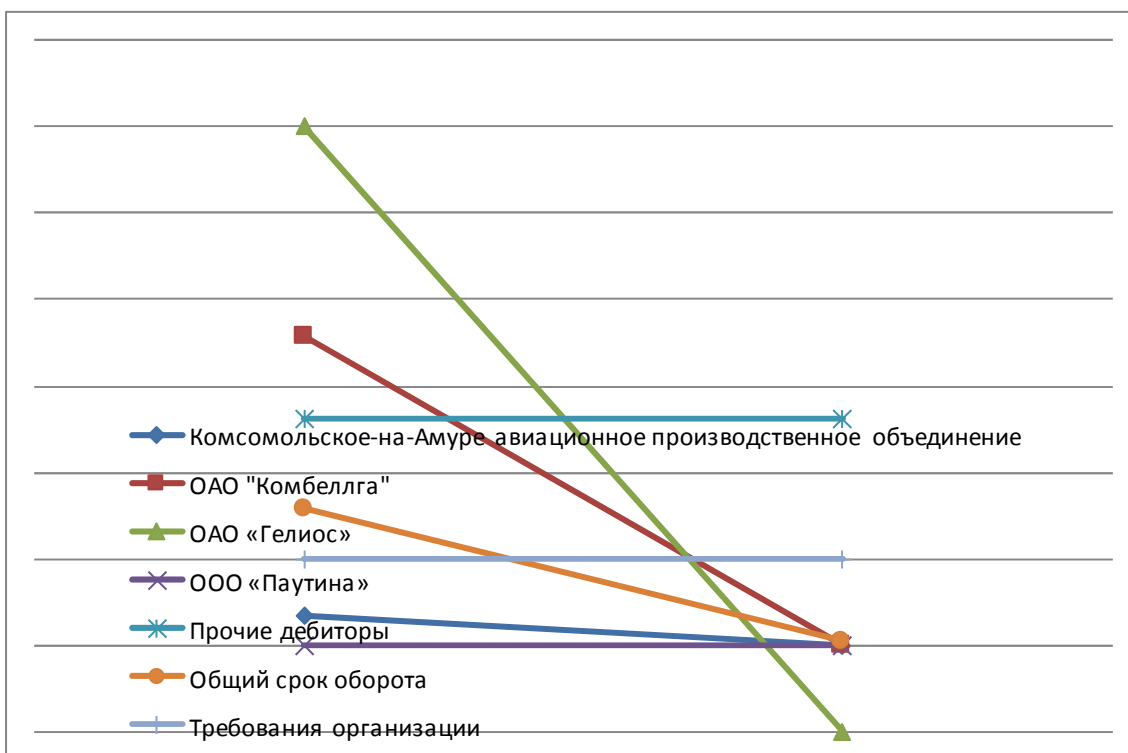


Рис. 20. Средневзвешенный оборот дебиторской задолженности основных дебиторов ООО «Пролог Резерв»

Примерная структура отзыва руководителя на выпускную квалификационную работу

**Автономная некоммерческая организация
высшего образования**

ИНСТИТУТ ДЕЛОВОЙ КАРЬЕРЫ

Направление _____

ОТЗЫВ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

Студента _____
на тему _____

Общая оценка содержания и оформления работы

Вывод

Руководитель _____
(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Подпись _____ Дата _____

С отзывом ознакомлен:

Обучающийся _____
(Ф.И.О.)

Подпись _____ Дата _____

Примечание: Отзыв руководителя составляется в произвольной форме. Рекомендуется обратить внимание на следующие вопросы:

1. Соответствие содержания работы заданию на выпускную квалификационную работу.
2. Научный уровень работы, ее глубина, значение для практики управленческой или предпринимательской деятельности.
3. Творческий подход к разработке темы.
4. Правильность и обоснованность выводов.
5. Степень профессиональной подготовленности, проявившаяся в содержании выпускной квалификационной работы.
6. Уровень использования специальной научной литературы, нормативных актов, материалов экономической практики.
7. Степень самостоятельности обучающегося, способность к экономическому анализу.
8. Качества, особо выделяющие работу обучающегося.
9. Стиль изложения, аккуратность оформления выпускной квалификационной работы.

Образец справки о практическом внедрении результатов исследования

СПРАВКА

**о результатах внедрения предложений,
разработанных в выпускной квалификационной работе студентом**

**Автономная некоммерческая организация
высшего образования
ИНСТИТУТ ДЕЛОВОЙ КАРЬЕРЫ**

_____ (фамилия, имя, отчество)

В процессе подготовки выпускной квалификационной работы по теме:

_____ студент _____

_____ (фамилия, имя, отчество)

принял непосредственное участие в разработке _____

_____ (перечень разработанных вопросов)

Полученные им результаты нашли отражение в методических разработках (в докладных и аналитических записках и т.п.) _____

_____ (или:
находятся в стадии внедрения; или: включены в инструктивные материалы и т.п.)

Подпись руководителя
организации или учреждения

Печать организации

Примерный план доклада на защите выпускной квалификационной работы

- Обоснование выбора темы, ее актуальность и практическая значимость.
- Степень разработанности данной проблемы в научной литературе.
- Цели, задачи, которые Вы ставили перед собой, приступая к исследованию.
- Максимально краткая характеристика структуры и содержания работы (по главам и разделам), а также основных источников (в том числе упомянуть практику работы конкретной организации).
- Выводы, к которым Вы пришли, исследовав проблему.
- Практические рекомендации, которые можно сформулировать по итогам исследования и внедрить в практику.
- Ответы на замечания, высказанные в рецензии на Вашу работу.

Вступительное слово следует оформить как связный текст объемом 2-3 страницы. К нему желательно приложить графики, таблицы, другой иллюстративный материал (если Вы будете демонстрировать его на доске в увеличенном виде или проецировать на экран с компьютера). Старайтесь не читать, а говорить, опираясь на свой текст, комментируя при этом материалы компьютерной презентации.

Иллюстративный материал можно распечатать в 6 экземплярах, скрепить, указать на первой странице фамилию и тему выпускной квалификационной работы и раздать перед защитой членам экзаменационной комиссии.

Ориентировочная длительность выступления – 5-7 минут.